

University of Mohamed khider- Biskra
Faculty of Law & Political Science
Department of Law
Speciality : Administrative Law
Level : Master 1-Sem2
English legal terminology
2021-2022

Topic One

The title : Sources of law

مصادر القانون

1)- Sources of law :

The term "Sources of law means any reference that helps to create all applicable legal rules in a state at a given time. The sources of law is classified into :

a-Primary or original sources : *International treaty, Constitution, laws(Organic, Ordinary), Regulations.*

b-Secondary sources : *Islamic law, Custom, Natural law, general principles of law, Jurisprudence, Legal doctrine.*

مصادر القانون تعني أي مرجع يساعد في إنشاء جميع القواعد القانونية المعمول بها في دولة ما في وقت معين. وتصنف مصادر القانون إلى:

أ-المصادر الرئيسية أو الأصلية: كالمعاهدة الدولية، الدستور، القانون (عضوي، عادي)، واللوائح التنظيمية.

ب-المصادر الثانوية: القانون الإسلامي، العرف، القانون الطبيعي، المبادئ العامة للقانون، الاختصاص القضائي، والمذهب أو التشريعي.

1-International treaty: is an agreement between several of international law subjects. The written agreement reflects the consistent expression of their will, to produce legal effects governed by international law. Once the treaty is ratified by the parliament or the president, it has a binding force that exceeds the value of both law and constitution.

1-المعاهدة الدولية: هي اتفاق بين العديد من الأشخاص المعنيين بالقانون الدولي. تعكس الاتفاقية المكتوبة التعبير الثابت عن إرادتهم، لإحداث آثار قانونية يحكمها القانون الدولي. بمجرد المصادقة على المعاهدة من قبل البرلمان أو الرئيس، يصبح لها قوة ملزمة تتجاوز قيمة كل من القانون والدستور.

2-Constitution: is a text that sets the organization and functioning of an organism, usually a state. The constitution of the state has the force of law, it is both a political act and a fundamental law that governs a political unit in an organized and hierarchical way. The constitution protects the citizens' rights and freedoms against potential abuses of the power by the holders of powers in the state, as well as the duties of the citizens towards its state. The Constitution define how governments are to be organized, and the responsibilities of the governments. Constitution law is the supreme law of the country. It determines the powers, the functions of the three powers, and the interior relationship of the three organs of the government. It determines also the relationship between the people and its government.

2-الدستور: هو نص يحدد تنظيم وعمل الكائن، الذي عادة ما يكون دولة. ولدستور الدولة قوة القانون، فهو فعل سياسي وقانون أساسي يحكم الوحدة غير السياسية بطريقة منظمة وهرمية. ويحمي الدستور حقوق المواطنين وحررياتهم من الانتهاكات المحتملة للسلطة من قبل أصحاب السلطات في الدولة، وكذا واجبات المواطنين تجاه دولتهم. يعرف الدستور كيف يتم تنظيم الحكومة، ومسؤوليات الحكومات. القانون الدستوري هو القانون الأسمى أو الأعلى في البلاد. يحدد الدستور السلطات، وظائف السلطات الثلاث، والعلاقة الداخلية للثلاث هيئات للحكومة. ويحدد أيضا العلاقة بين الشعب وحكومتهم.

3-Laws : *There are three types of law which are :*

a-Constitutional law: which change the constitution

b-Organic law: which specify and implement the articles of the constitution

c-Ordinary law: adopted at the end of the parliamentary shuttle.

هناك ثلاثة أنواع من القانون وهي:

أ-القانون الدستوري: الذي يغير الدستور

ب القانون العضوي: يحدد وينفذ مواد الدستور

ج-القانون العادي: يصدر في نهاية الجولة البرلمانية.

4-Regulation: *is a set of directions, laws, regulations, rules, and other legal instruments governing a social activity. It can also simply include all legal and regulatory measures governing a question. Regulations are set by the competent authorities.*

4-اللائحة: مجموعة من التوجيهات والقوانين واللوائح والقواعد والأدوات القانونية الأخرى التي تحكم نشاطًا

اجتماعيًا. يمكن أن تشمل أيضًا ببساطة جميع التدابير القانونية والتنظيمية التي تحكم السؤال. يتم وضع

اللوائح من قبل السلطات المختصة.

5- Religious laws : All religions don't recognize religious law, and when it does, it can be defined on different ways. Thus, the divine status or human of its requirements, the relationship to moral conscience, faith or a personal salvation, can be highly dissimilar. Muslims traditioanally consider islamic law as an essential part of religion. The source of islamic law is the "Sharia". The "Quran" is the primary source of islamic jurisprudence, the second is the "Sunnah", that is to say, the practices of the prophet, as recounted in the stories of his life.

5-القوانين الدينية: لا تعترف جميع الأديان بالقانون الديني، وعندما يحدث ذلك، يمكن تعريفه بطرق مختلفة. وهكذا، فإن التشريع المقدس، أو متطلبات الإنسان، أو العلاقة بالضمير الأخلاقي، أو الإيمان، أو السلام الشخصي، يمكن أن تكون شديدة الاختلاف. يعتبر المسلمون من الناحية التقليدية أن الشريعة الإسلامية جزء أساسي من الدين. مصدر الشريعة الإسلامية هو "الشريعة". "القرآن" هو المصدر الأساسي للقضاء الإسلامي، والمصدر الثاني هو "السنة"، أي ممارسات الرسول، كما وردت في قصص حياته.

6-Custom : is a legal oral use, consecrated by time and accepted by the poeple of a given territory. It is a set of habits and reactions to practical situations arising out of justice, but subject to a broad consensus within the judiciary who have endorsed and possibly generalized over time.

6-العرف أو العادة: هي استخدام شفهي قانوني، مكرس بمرور الوقت ومقبول من قبل شعب منطقة معينة. إنها مجموعة من العادات أو الأعراف وردود الفعل على المواقف العملية الناشئة عن العدالة، ولكنها تخضع لإجماع واسع داخل القضاء الذي أيدها وربما عممها بمرور الوقت.

7-General principles of law : General principles of law are established by comparing national legal systems. Any principles common to all or

most of the national legal systems, may be applied also in an international law context (Exp :The binding nature of the agreement, Protection of human rights...).

2)-The sources of the law in Algeria :

The origins of the law in Algeria can be traced back to the founding of the French colonies. Statutory law already existed before the French invasion in 1830. Except for Islamic law for personal statutes, French statutory law was applied to Algeria until its independence in 1962.

The various sources of Algerian law are: The treaties or conventions ratified by the President of the Republic are higher than the law, the law, Islamic law, the habit, natural right and rules of equity, if necessary.

The article 132 of the Algerian constitution 2008, state that all the international treaties ratified by the president of the republic according to the previous conditions are supreme in rank then the law.

To apply the general principles of law, It need three conditions :

- The general principles of law apply even in the absence of legal text.*
- The general principles of law are released by the courts.*
- The general principles of law are not created from scratch by the judge but discovered by the latter from the law and society at a given time.*

-The sources of law pyramid in the Algerian legal system :

Selon the first article of the Algerian Civil Law :

The law shall govern all matters to which the letter or spirit of one of its provisions relates. In the absence of a legal provision, the judge shall pronounce according to the principles of Muslim Law and, failing that, according to custom, and in case of its absence, the judge shall resort to Natural Law and the Rule of Aquity.

(2) -مصادر القانون في الجزائر :

يمكن إرجاع أصول القانون في الجزائر إلى تأسيس المستعمرات الفرنسية. كان القانون التشريعي موجودًا بالفعل قبل الغزو الفرنسي عام 1830. باستثناء القانون الإسلامي لقوانين الأحوال الشخصية، تم تطبيق القانون التشريعي الفرنسي على الجزائر حتى استقلالها في عام 1962. المصادر المختلفة للقانون الجزائري هي: المعاهدات أو الاتفاقيات التي صادق عليها رئيس الجمهورية أعلى من القانون، القانون، الشريعة الإسلامية: العادة، الحق الطبيعي وقواعد الإنصاف، إذا لزم الأمر. تنص المادة 132 من الدستور الجزائري 2008، بأن كل المعاهدات الدولية التي يصادق عليها من طرف رئيس الجمهورية بناء على شروط سابقة هي أعلى في المرتبة من القانون. لتطبيق القواعد العامة للقانون تحتاج ثلاثة شروط:-
-تطبق القواعد العامة للقانون حتى في حالة غياب النص القانوني.
- القواعد العامة للقانون تحرر من المحكمة.
-القواعد العامة للقانون لا تنشأ من القاضي لكن تكتشف لاحقا من طرف القانون والمجتمع في وقت ما.

هرمية مصادر القانون في التشريع الجزائري:

حسب المادة الأولى من القانون المدني الجزائري:

يسري القانون على جميع المسائل التي تتناولها نصوصه في لفظها أو في تصورهما لأحد نصوصها التشريعية. وإذا لم يوجد نص تشريعي، حكم القاضي بمقتضى مبادئ الشريعة الإسلامية، فإذا لم يوجد نص تشريعي حكم القاضي بمقتضى العرف، فإذا لم يوجد نص تشريعي حكم القاضي بمقتضى مبادئ القانون الطبيعي وقواعد العدالة.

References :

-Dahmène Touchent , Algerian Law Guide, Published January 2006, available on the link :

<https://www.nyulawglobal.org/globalex/Algeria.html>

-Samia Yattoudji,"Legal Terminology : Lessons for the L M D Law Students", Algeria : Belkeise édition,2018.

-Wikipedia, the free encyclopedia ,Politics in Algeria, available on the link :

https://en.wikipedia.org/wiki/Politics_of_Algeria

-The UC Hastings Law Library,Sources of law, , available on the link :

<https://libguides.uchastings.edu/academicsuccess/sourcesoflaw#:~:text=Primary%20sources%20of%20law%20are,create%20primary%20sources%20of%20law>.